



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2000/86
28 March 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 15 повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад межсессионной специальной рабочей группы открытого
состава по созданию постоянного форума коренных народов
(Женева, 14-23 февраля 2000 года)

Председатель-докладчик: г-н Петтер Вилле (Норвегия)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 – 2	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ.....	3 – 17	3
A. Открытие и продолжительность сессии.....	3 – 4	3
B. Избрание Председателя-докладчика.....	5	4
C. Участники.....	6 – 11	4
D. Документация.....	12 – 13	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Утверждение повестки дня	14	7
Ф. Организация работы	15 – 17	7
II. ОБЩЕЕ ОБСУЖДЕНИЕ	18 – 23	9
III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОЗМОЖНОМУ СОЗДАНИЮ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА КОРЕННЫХ НАРОДОВ.....	24 – 48	10
А. Мандат и круг ведения форума	25	10
В. Членский состав/участие в работе форума.....	26	12
С. Финансовые последствия и последствия на уровне секретариата	27 – 34	15
Д. Орган Организации Объединенных Наций, которому будет подотчетен предлагаемый форум	35	19
Е. Местопребывание и название форума	36	19
Ф. Прочие вопросы	37	20
Г. Элементы постоянного форума.....	39 – 49	20
IV. УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В РАБОТЕ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ И ФУНКЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО КОРЕННЫМ НАРОДАМ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ.....	50 – 58	27
Приложение: Предложение совещания представителей коренных народов: географические отделы и количество членов – представителей коренных народов в постоянном форуме		

Введение

1. В своей резолюции 1999/52 от 27 апреля 1999 года Комиссия по правам человека постановила вновь учредить межсессионную специальную рабочую группу открытого состава, учрежденную в соответствии с резолюцией 1998/20, для проведения сессии в течение восьми рабочих дней до пятидесят шестой сессии Комиссии и просила рабочую группу представить, в порядке завершения возложенной на нее задачи, одно или несколько конкретных предложений по созданию постоянного форума для рассмотрения Комиссией на указанной сессии. Это решение было одобрено Экономическим и Социальным Советом в его решении 1999/242 от 27 июля 1999 года.
2. Комиссия предложила Председателю-докладчику рабочей группы г-ну Рихарду ван Рейссену (Нидерланды) представить государствам-членам и другим участникам специальной рабочей группы рабочий документ, содержащий предложения и возможные варианты по всем аспектам этого вопроса на основе результатов обсуждений, состоявшихся на последней сессии рабочей группы, и дальнейших неофициальных консультаций в порядке подготовки к следующей сессии специальной рабочей группы. Доклад Председателя-докладчика содержится в документе E/CN.4/AC.47/2000/2. Комиссия по правам человека просила специальную рабочую группу принять во внимание в своей работе замечания, полученные от правительств, организаций, органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также организаций, представляющих коренные народы, и Рабочей группы по коренным народам, а также такие соображения, которые, возможно, пожелает представить специальной рабочей группе Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека в качестве координатора Международного десятилетия коренных народов мира.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

3. Рабочая группа провела 18 пленарных заседаний за период с 14 по 23 февраля 2000 года. В этих заседаниях приняли участие 315 человек, включая представителей 47 правительств, 3 специализированных учреждений и 59 организаций коренных народов и неправительственных организаций.
4. Вторая сессия рабочей группы была открыта Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, которая напомнила, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 50/157 определила в качестве одной из основных целей

Международного десятилетия коренных народов мира создание форума коренных народов. (Верховный комиссар предложила использовать термин "коренные народы" везде, где это возможно.) Она отметила достижения, касающиеся создания предлагаемого постоянного форума и выразила надежду, что в настоящее время выявляется консенсус в отношении необходимости создания постоянного форума, а также отметила появление импульса, благодаря которому такой форум может быть создан в ближайшем будущем. Она отметила, что коренные народы глубоко привержены делу создания форума и что сама идея учреждения форума на высоком уровне, который будет включать в качестве своих членов представителей коренных народов, является новой и в значительной степени беспрецедентной в системе Организации Объединенных Наций. Она обратилась с призывом к делегациям коренных народов принять полное участие в подготовке к Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая будет проведена в Южной Африке в 2001 году.

В. Избрание Председателя-докладчика

5. На своем первом заседании рабочая группа избрала путем аккламации г-на Петтера Вилле (Норвегия) в качестве своего Председателя-докладчика.

С. Участники

6. В работе сессии приняли участие следующие государства – члены Комиссии по правам человека: Аргентина, Бангладеш, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Индия, Индонезия, Испания, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Марокко, Мексика, Непал, Норвегия, Пакистан, Перу, Португалия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили, Эквадор и Япония.

7. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, были представлены наблюдателями: Австралия, Ангола, Беларусь, Бельгия, Дания, Египет, Израиль, Иордания, Кения, Коста-Рика, Литва, Малайзия, Нидерланды, Новая Зеландия, Панама, Парагвай, Уругвай, Финляндия, Швеция, Эстония и Южная Африка.

8. Следующие государства, не являющиеся членами, были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.

9. Следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Международное бюро труда, Организация

Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирная организация здравоохранения.

10. Следующие организации коренных народов и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, были представлены наблюдателями:

Организации коренных народов: Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Правовой союз американских индейцев, Ассоциация "Кунас унисод пор Напгуана", Большой совет индейцев кри (Eeyou Istchee), Идейский совет Южной Америки, Движение индейцев "Тупак Амару", Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по освоению ресурсов коренных народов, Приполярная конференция эскимосов, секретариат Национальной юридической службы аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Совет саамов.

Неправительственные организации: Научный совет по вопросам системы Организации Объединенных Наций, Центр "Европа - третий мир", Комиссия церковей по международным делам Всемирного совета церковей, Международный совет медицинских сестер, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Международное бюро мира, Международная служба по правам человека, Международная рабочая группа по делам коренного населения, "Пакс Романа", Общество по защите народов, находящихся в опасности, Южно-азиатский центр документации по правам человека.

11. Следующие организации коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека, были представлены наблюдателями: Ассоциация Айнов Хоккайдо, Ассамблея коренных народов, Ассоциация коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, Новая ассоциация по вопросам культуры и народного творчества, Аукин Вальмапу Нгулам, Совет всех земель, Народ сиу "Блэк Хиллз Тетон", Юридическая комиссия по вопросам интеграции Тауантинсяна, Юридическая комиссия по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд, Региональная конфедерация племен мапуче, Альянс народов Кордильер, Федерация Айлюс дель Сюр-Оруро, Консультативный комитет угро-финских народов, Индейская конфедерация коренных и племенных народов, Международный союз коренных и племенных народов тропических лесов, Федерация народов "Лумад Миндано", Меджлис крымских татар, Революционное движение освобождения "Тупак Катари", "На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи", Служба развития и информации коренных народов Непала, организация "Инициатива за выживание массайского народа" Иллаикипиак, Конференция по вопросам истории андских народов, "Те Кавау Маро".

D. Документация

12. Рабочей группе были представлены следующие документы:

Предварительная повестка дня (E/CN.4/AC.47/2000/1);

Рабочий документ по консультациям, проведенным Председателем-докладчиком первого совещания межсессионной специальной рабочей группы открытого состава по постоянному форуму для коренных народов, представленный в соответствии с резолюцией 1999/52 Комиссии по правам человека (E/CN.4/AC.47/2000/2);

Информация, полученная от неправительственных организаций (E/CN.4/AC.47/2000/3);

Рекомендации совещания представителей коренных народов по созданию форума для коренных народов в системе Организации Объединенных Наций (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.1)*;

Создание постоянного форума Организации Объединенных Наций: позиции коренных народов, сгруппированные по темам (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.2)*;

Предложение правительства Мексики по созданию постоянного форума для коренных народов (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.3)*;

Рекомендации Международной конференции по постоянному форуму Организации Объединенных Наций для коренных народов, Чанг Май, Таиланд, 28-31 января 2000 года (E/CN.43/AC.47/2000/CRP.4)*;

Предложение правительства Испании (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.5)*;

Список участников (E/CN.4/AC.47/2000/Misc.1)*.

* С этими документами можно ознакомиться в Секретариате.

13. Рабочей группе были представлены следующие справочные документы:

Доклад межсессионной специальной рабочей группы открытого состава по созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций (E/CN.4/1999/83);

Резолюция 1999/52 Комиссии по правам человека, озаглавленная "Постоянный форум коренных народов в системе Организации Объединенных Наций";

Доклад Генерального секретаря: Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (A/54/487).

E. Утверждение повестки дня

14. На своем первом заседании, состоявшемся 14 февраля 2000 года, Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.4/АС.47/2000/1.

F. Организация работы

15. На своем первом заседании Председатель-докладчик заявил, что доклад о прошлогодней сессии рабочей группы (E/CN.4/АС.47/1999/83), а также доклад предыдущего Председателя-докладчика, содержащий предложения по созданию постоянного форума для коренных народов (E/CN.4/АС.47/2000/2), будут служить основой для работы второй сессии рабочей группы.

16. Он напомнил, что Комиссия по правам человека в своей резолюции 1999/52 просила рабочую группу представить, в порядке завершения возложенной на нее задачи, одно или несколько конкретных предложений по созданию постоянного форума для рассмотрения Комиссией на ее пятьдесят шестой сессии.

17. По предложению Председателя-докладчика рабочая группа постановила для ускорения редакционного процесса продолжить свою работу, сочетая официальные и неофициальные совещания. Также было принято решение назначить представителя от правительств и представителя от коренных народов в качестве содействующих сторон по следующим подпунктам, касающимся предложений о возможном создании постоянного форума для коренных народов:

a) Мандат и круг ведения форума

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Мексики
Соответствующие стороны от коренных народов: г-н Вилли Литтлчайлд и
г-н Хуан Леон

b) Членский состав

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Новой Зеландии
Соответствующая сторона от коренных народов: г-жа Виктория Таули-Корпус

c) Финансовые последствия и последствия на уровне секретариата

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Швеции
Соответствующая сторона от коренных народов: г-жа Милилани Траск

d) Орган Организации Объединенных Наций, которому будет подотчетен предлагаемый форум

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Аргентины
Соответствующая сторона от коренных народов: г-н Марсиал Ариас

e) Местопребывание форума

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Японии
Соответствующая сторона от коренных народов: г-жа Виктория Таули-Корпус

f) Название форума

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Японии
Соответствующие стороны от коренных народов: г-жа Люси Муленкей и г-н Вилли
Литтлчайлд

g) Прочие вопросы

Соответствующая сторона от правительств: от правительства Японии
Соответствующая сторона от коренных народов: г-жа Люси Муленкей и
г-н Вилли Литтлчайлд

II. ОБЩЕЕ ОБСУЖДЕНИЕ

18. Ряд представителей правительств и коренных народов выступили с заявлениями общего характера в поддержку создания постоянного форума для коренных народов в рамках Организации Объединенных Наций.
19. Рабочая группа соблюла минуту молчания, чтобы почтить память вождя Эда Бернстика, который внес важный вклад в продвижение дела своего народа.
20. От имени совещания представителей коренных народов рабочей группе были представлены рекомендации, которые лягут в основу ее работы. Эти рекомендации касались: создания постоянного форума для коренных народов; мандата и членского состава основной группы; назначений в члены основной группы; участия наблюдателей в открытых заседаниях; места постоянного форума в системе Организации Объединенных Наций; голосования; названия форума; количества членов; правил процедуры; круга ведения, финансирования и местонахождения постоянного форума и его секретариата. Эти рекомендации были представлены в виде документа зала заседаний (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.1).
21. Многие представители правительств выразили свою полную поддержку созданию постоянного форума для коренных народов, заявив, что они полны решимости работать в открытом и конструктивном духе. Многие выразили надежду, что можно будет достичь соглашения в отношении того, что форум может быть создан до конца Международного десятилетия коренных народов мира. Была отмечена важность достижения консенсуса в отношении единого сводного предложения, которое должно быть представлено пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека. Предложение предыдущего Председателя-докладчика и рекомендации коренных народов в отношении создания постоянного форума явились важной основой для деятельности рабочей группы.
22. Некоторые представители правительств заявили о необходимости осторожных и осмотрительных действий, с тем чтобы конечный результат устраивал всех участников. Была подчеркнута необходимость тщательного рассмотрения вопросов до принятия окончательного решения в отношении создания постоянного форума. В этой связи было отмечено заявление группы азиатских стран, сделанное на предыдущей сессии рабочей группы.
23. На 14-м заседании, состоявшемся 21 февраля 2000 года, Председатель парламента Панама г-н Энрике Гарридо Аросемена, выступая в рабочей группе, заявил о том, что он является первым представителем коренного народа, который занимает должность

Председателя парламента. По его мнению, имеется настоятельная необходимость создания такого важного форума в рамках системы Организации Объединенных Наций для удовлетворения потребностей коренных народов. Он надеется, что этот форум будет обладать широким мандатом, который позволит ему рассматривать вопросы, касающиеся всех коренных народов. Он выразил поддержку своего правительства в отношении немедленного создания постоянного форума для коренных народов.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВОЗМОЖНОМУ СОЗДАНИЮ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА КОРЕННЫХ НАРОДОВ

24. На 9-м заседании, проведенном 18 февраля 2000 года, на рассмотрение рабочей группы содействующими сторонами был представлен ряд совместных документов.

A. Мандат и круг ведения форума

25. Представитель Мексики представил совместный документ содействующих сторон, касающийся мандата и круга ведения форума. Он подчеркнул, что цель этого документа состоит в содействии нахождению "общего знаменателя" в качестве основы для достижения соглашения; однако в ходе этого процесса возникли более трудные моменты. Задача посредников состоит в рассмотрении обоих аспектов. Он выразил уверенность в том, что этот документ ляжет в основу дальнейшего конструктивного диалога между представителями правительств и коренных народов. Этот документ гласит следующее:

"Рассматривать все вопросы коренных народов [в частности] [касающиеся]: [гражданские], [политические], экономические, социальные, культурные права, право на образование, права человека, вопросы здравоохранения, окружающей среды, развития, [договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности], права женщин, молодежи, детей [и другие права, касающиеся коренных народов];

[рассматривать] [анализировать] и развивать вопросы согласованной политики, руководящих принципов и улучшения координации планов, программ, инструментов и мероприятий, касающихся коренных народов в системе Организации Объединенных Наций;

в качестве консультативного органа обеспечивать техническое вспомогательное обслуживание по вопросам коренных народов для членов Организации Объединенных Наций, а также, по просьбе органов, программ, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и коренных народов. Форум будет оказывать консультативную поддержку правительствам по их

просьбам, особенно в разработке программ и проектов, касающихся коренных народов;

проводить исследования, а также подготавливать доклады по всем вопросам, относящимся к его мандату; в случае необходимости он будет привлекать независимых экспертов и создавать специальные рабочие группы в специализированных областях исследований;

давать рекомендации Экономическому и Социальному Совету по вопросам коренных народов;

давать рекомендации Экономическому и Социальному совету в отношении [рассмотрения вопроса о] созыва [созыве] международных конференций [и] в отношении подготовки проектов стандартов [и создания рабочих групп] по вопросам коренных народов;

консультироваться с организациями коренных народов, правительствами и неправительственными организациями, занимающимися вопросами, относящимися к компетенции форума;

распространять информацию по проблемам и потребностям коренных народов, а также по подходу системы Организации Объединенных Наций к проблемам коренных народов;

способствовать рационализации, адаптации, усилению и оптимизации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области коренных народов.

Вопросы, заслуживающие рассмотрения и обсуждения

1. Совещание представителей коренных народов желает включить следующие пункты:

- поскольку мандат постоянного форума является одним из наиболее важных аспектов его создания и поскольку этот уникальный орган будет находиться в системе Организации Объединенных Наций, рекомендуется, чтобы его мандат создавался в соответствии со статьями 62 и 63 Устава Организации Объединенных Наций;

- постоянный форум будет иметь широкий мандат, в частности:

поощрять мир и процветание согласно Уставу Организации Объединенных Наций путем развития дружественных отношений между нациями и народами на основе уважения принципа равноправия¹;

давать рекомендации Экономическому и Социальному Совету, Генеральной Ассамблее, другим органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций по срочным проблемам, требующим непосредственного внимания в отношении коренных народов, и разрабатывать предложения по осуществлению таких рекомендаций².

2. Содействующая сторона от правительств сообщила содействующей стороне от коренных народов о том, что некоторые делегации предпочитают выражение "по вопросам коренных народов" выражению "коренных народов" в тексте мандата. Содействующая сторона от коренных народов также сообщила содействующей стороне от правительств, что они предпочитают выражение "коренные народы" вместо выражения "по вопросам коренных народов" и ссылаются на выступление Верховного комиссара по правам человека при открытии сессии.

Окончательные рекомендации

изучить возможность включения в преамбулу ссылки на статьи 62 и 63 Устава;

изучить возможность включения в преамбулу ссылку на мир и процветание и дружественные отношения между нациями и народами".

В. Членский состав/участие в работе форума

26. Представитель совещания представителей коренных народов г-жа Виктория Таули-Корпус представила совместный документ содействующих сторон в отношении членского состава и участия в работе форума. Она подчеркнула, что роль содействующих сторон

¹ Декларация о праве народов на мир.

² Выражение "срочные проблемы" использовано в отношении создания Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

состоит в предоставлении исходной информации для дальнейшего ее рассмотрения Председателем. Этот документ гласит следующее:

"1. Членский состав форума

- a) постоянный форум должен состоять из равного числа членов, избранных представителями правительств и коренных народов;
- b) состав постоянного форума должен справедливо отражать географическое распределение коренных народов во всем мире;
- c) постоянный форум должен включать экспертов, выступающих в личном качестве.

Примечание: другие варианты были официально сформулированы Испанией (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.5) и Мексикой (E/CN.4/AC.47/2000/CRP.3) и содержатся в добавлении.

- d) в состав постоянного форума должно входить от 18 до 30 членов.

2. Участие наблюдателей

- a) все представители/организации коренных народов должны иметь возможность участвовать в качестве наблюдателей в совещаниях постоянного форума в соответствии с установленными правилами процедуры Экономического и Социального Совета;
- b) государства, специализированные учреждения и неправительственные организации некоренных народов с консультативным статусом могут участвовать в совещаниях постоянного форума в качестве наблюдателей.

3. Отбор членов постоянного форума

- a) члены постоянного форума от правительств и коренных народов должны отбираться согласно соответствующим критериям и процедурам;

Вариант 1:

b) члены от коренных народов и правительств должны назначаться Председателем вышестоящего органа после проведения консультаций с правительствами и организациями и представителями коренных народов, соответственно.

Вариант 2:

b) члены постоянного форума от правительств должны выбираться государствами-участниками.

4. Период нахождения в должности

Члены постоянного форума занимают свою должность в течение трех лет с возможным продлением еще на один срок.

5. Правила процедуры (касающиеся членского состава и участия в работе форума)

a) постоянный форум должен в максимально возможной степени действовать на основе консенсуса;

b) постоянный форум может также принимать решения путем голосования на основе:

Вариант 1:

большинства в две трети голосов;

Вариант 2:

большинства членов как от правительств, так и от коренных народов;

c) постоянный форум может разработать свои собственные правила процедуры, касающиеся установления своих связей с организациями коренных народов, в соответствии с правилами процедуры Экономического и Социального Совета.

Вопросы, требующие дальнейшего рассмотрения:

- a) предложение Испании;
- b) предложение Мексики;
- c) методы отбора членов постоянного форума от коренных народов.

(Совещание представителей коренных народов в настоящее время обсуждает вопрос об отборе членов форума от коренных народов и о количестве географических регионов. Как только он будет согласован, количество членов (1 d)) постоянного форума может быть определено более точно. Это совещание должно рассмотреть вопросы легитимности и представительности)".

C. Финансовые последствия и последствия на уровне секретариата

27. Представитель совещания представителей коренных народов г-жа Милилани Траск представила совместный документ содействующих сторон по финансовым последствиям и последствиям на уровне секретариата. Она заявила, что содействующие стороны определили общие категории, которые требуют дальнейшего уточнения. Этот документ гласит следующее:

"Необходимо принять во внимание следующие критерии:

fa) мандат органа:

- форумы для проведения обсуждений;
- рекомендации по вопросам политики и координации в рамках всей системы;
- проекты/программы консультативных услуг/технического сотрудничества;
- разработка стандартов;
- возможность приглашения консультантов;

b) членский состав:

- количество членов: 20-30;

- должность членов: эксперты/советники;
 - путевые расходы;
- c) секретариат:
- создание отдельных подразделений/секций секретариата;
 - абсорбционная способность Секретариата Организации Объединенных Наций;
 - использование возможностей Управления Верховного комиссара по правам человека;
 - использование возможностей других частей Секретариата Организации Объединенных Наций, например Департамента по экономическим и социальным вопросам;
- d) местоположение постоянного форума:
- Нью-Йорк;
 - Женева;
 - поочередное проведение совещаний в Нью-Йорке и Женеве;
- e) проведение совещаний:
- ежегодно или раз в два года в Центральных учреждениях;
 - возможность проведения региональных совещаний;
 - межсессионные совещания президиума;
- f) продолжительность совещаний:
- одна или две недели;

- g) конференционное обслуживание:
- документация;
 - письменный/устный перевод;
 - краткие отчеты/стенографические отчеты (правило 38 правил процедуры Экономического и Социального совета);
- h) источники финансирования:
- регулярный бюджет Организации Объединенных Наций ;
 - добровольные взносы;
 - сочетание регулярного бюджета и добровольных взносов;
 - возможные взносы учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ;
- i) прочие соображения:
- у секретариата была запрошена приблизительная смета расходов на пользование различными помещениями;
 - если Комиссия по правам человека одобрит рекомендации рабочей группы по постоянному форуму, то Экономическому и Социальному Совету должна быть направлена смета финансовых последствий для бюджета по программам (ПБП) (правило 31.3 правил процедуры Экономического и Социального Совета). Затем соответствующее решение Экономического и Социального Совета вместе с его финансовыми последствиями направляется для принятия окончательного решения Генеральной Ассамблее;
 - некоторые делегации заявили, что Управлению Верховного комиссара по правам человека должны быть предоставлены дополнительные ресурсы, если оно должно обслуживать постоянный форум;

- некоторые делегации заявили, что расходы постоянного форума должны покрываться – в пределах имеющихся ресурсов – Управлением Верховного комиссара по правам человека и/или регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций;
- некоторые делегации заявили, что расходы на документацию на этой стадии покрываются за счет добровольных взносов;
- некоторые делегации хотели бы иметь в своем распоряжении обзор существующих добровольных фондов для проведения Десятилетия и покрытия путевых расходов".

28. На 16-м заседании, состоявшемся 22 февраля 2000 года, г-н Джулиано Комба, представитель Секции администрации Управления Верховного комиссара по правам человека, выступил с заявлением о финансовых последствиях создания постоянного форума. В ответ на вопросы, поднятые участниками, он представил дальнейшие разъяснения, касающиеся бюджетных последствий различных аспектов форума.

29. Он заявил, что информация, касающаяся финансовых последствий форума, основана на просьбе Председателя-докладчика при том понимании, что форум будет проводить свои заседания в Женеве, в течение двух недель, с использованием всех официальных языков, при 100 страницах предсессионной документации и 50 страницах постсессионной документации, с членским составом в 18 человек. Он также предусмотрел, что может возникнуть необходимость в некотором усилении секретариата для оказания содействия подготовке и обслуживанию форума, а также непредвиденные расходы. Исходя из этого администрация представила приблизительную смету в 470 000 долл. США, которая будет покрыта, в случае одобрения утверждения форума законодательными органами, из регулярного бюджета. Подробные ПБП будут подготовлены после представления Комиссии по правам человека проекта резолюции, касающегося создания форума.

30. Ряд участников обратились с просьбой представить дальнейшую информацию о возможных расходах форума, в ответ на которую представитель администрации изложил следующие дополнительные данные: средняя сумма путевых и суточных расходов в расчете на одного члена форума за период в две недели составит 7 300 долл. США; расходы на конференционное обслуживание в течение двух недель оцениваются примерно в 254 000 долл. США; расходы на обслуживание совещания форума в Нью-Йорке будут предельно высокими по сравнению с Женевой, поскольку суточные расходы в Нью-Йорке являются более высокими; отдельный секретариат с персоналом в пять человек обойдется примерно в 1,5 млн. долл. США; если форум будет проводить свои совещания в течение одной недели, конференционное обслуживание составит

примерно 157 000 долл. США; суточные расходы для пяти членов Рабочей группы по коренным народам в течение настоящего двухгодичного периода составил 19 200 долл. США. Представитель добавил, что эта информация носит индикативный характер, тем не менее, поскольку расходы являются стандартными по всей Организации Объединенных Наций, он надеется, что эти цифры дают некоторое представление о предстоящих расходах.

31. В свете предоставленной информации, особенно в отношении того, что расходы на форум составят примерно 1,5 млн. долл. США, представители коренных народов заявили, что для постоянного форума необходимо создать отдельный секретариат.

32. Некоторые правительства выразили мнение, что между финансовыми последствиями и созданием форума существует определенная зависимость, в то время как представители от правительств заявили, что финансовые критерии не должны являться единственным решающим фактором в вопросе о создании форума.

33. Многие представители правительств и коренных народов заявили о том, что финансовые трудности не следует ставить выше других вопросов, в частности вопросов существа, касающихся создания постоянного форума.

34. Некоторые представители правительств отметили, что финансирование постоянного форума может быть обеспечено за счет упразднения Рабочей группы по коренным народам.

D. Орган Организации Объединенных Наций , которому будет подотчетен предлагаемый форум

35. От имени содействующих сторон представитель Аргентины заявил, что постоянный форум должен быть подотчетен Экономическому и Социальному Совету.

E. Местопребывание и название форума

36. Представитель Японии изложил совместный документ содействующих сторон о местопребывании и названии форума. Он отметил, что консенсус не был достигнут в отношении того, должен ли форум находиться в Женеве или в Нью-Йорке. В отношении названия форума вышеуказанный документ гласит следующее:

"В настоящее время содействующие стороны желают представить два варианта: "Постоянный форум для коренных народов" и "Постоянный форум по вопросам коренных народов".

Все представители коренных народов выразили решительное предпочтение включению слов "коренных народов".

Среди правительств до сих пор не достигнут консенсус в отношении названия постоянного форума".

F. Прочие вопросы

37. Представитель Дании сделал предложение о том, что, возможно, было бы полезным включить клаузулу о проведении обзора в последнее предложение, позволяющую осуществлять обзор функционирования форума в свете накопленного опыта.

G. Элементы постоянного форума

38. На своем 18-м заседании Председатель-докладчик представил в соответствии с мандатом рабочей группы документ для рассмотрения Комиссией по правам человека, содержащий элементы постоянного форума. Данный документ является отражением различных представленных предложений. Эти элементы являются следующими:

"Была выражена широкая поддержка рабочей группе в отношении того, чтобы она рекомендовала создать форум по вопросам коренных народов в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета.

Другое предложение касается того, должен ли форум называться "Постоянным форумом для коренных народов".

Кроме того, имеет место широкая поддержка предложения о том, что форум должен состоять из элементов, излагаемых ниже. Там, где это указано, некоторые из этих элементов требуют дальнейшего уточнения и рассмотрения.

1. Мандат

Форум является консультативным органом, члены которого выступают в их личном независимом качестве с мандатом, предполагающим обсуждение вопросов

коренных народов в рамках мандата Экономического и Социального Совета, а также в рамках тем Международного десятилетия.

Также было предложено сделать конкретную ссылку в мандате на статьи 62 и 63 Устава Организации Объединенных Наций.

При осуществлении своего мандата форум будет:

- a) давать экспертные консультации и рекомендации по вопросам коренных народов вышестоящему органу, а также программам и учреждениям Организации Объединенных Наций, через Экономический и Социальный Совет;
- b) содействовать координации в рамках системы Организации Объединенных Наций деятельности, относящейся к вопросам коренных народов;
- c) подготавливать и распространять информацию по вопросам коренных народов.

2. Членство

Было достигнуто соглашение в отношении того, что членский состав форума должен отражать справедливое географическое распределение и должным образом обеспечивать гендерный баланс.

Тем не менее в отношении количества членов форума были выражены различные мнения. В соответствии с одним предложением форум должен состоять из 18 членов. Согласно другому предложению, выдвинутому совещанием представителей коренных народов, форум должен состоять примерно из 30 членов и основываться на их модели географического распределения.

Пользуется поддержкой предложение о том, что члены должны быть поровну разделены между представителями правительств и представителями коренных народов.

3. Отбор членов

Эксперты, назначаемые правительствами, должны избираться Экономическим и Социальным Советом.

Согласно одному предложению, эксперты от коренных народов должны назначаться Председателем Экономического и Социального Совета после консультаций с организациями и представителями коренных народов. Согласно другому предложению назначение экспертов от коренных народов должно утверждаться Председателем Экономического и Социального Совета на основе консультаций, учитывающих процессы в различных регионах, касающиеся коренных народов.

Также было подчеркнуто, что при отборе членов от коренных народов, каким бы методом он ни осуществлялся, необходимо учитывать принципы проведения широких консультаций, репрезентативности, транспарентности и обеспечения равных возможностей для каждой общины.

Совещание представителей коренных народов предложило следующие критерии/требования, предъявляемые членам форума коренных народов:

- a) лицо должно являться выходцем из коренного народа своего региона, предпочтительно проживающим на территориях, охваченных собственной традиционной культурой этого народа. Исключения из этого правила могут быть сделаны для лиц, находящихся в ссылке, перемещенных лиц или лиц без гражданства;
- b) такое лицо должно обладать опытом в вопросах коренных народов его или ее региона;
- c) необходимо наличие опыта работы на международных форумах коренных народов, включая, в частности, Рабочую группу по коренным народам, межсессионную рабочую группу по разработке проекта декларации о правах коренных народов и рабочую группу по постоянному форуму.

Представляется целесообразным, чтобы коренные народы в каждом своем регионе определили дополнительные критерии, способствующие сохранению и развитию традиционных культур в целях усиления и восстановления элементов, определяющих нас как представителей коренного народа, с тем чтобы вклад коренных народов в деятельность системы Организации Объединенных Наций был максимальным.

Процесс отбора членов форума из представителей коренных народов

Коренные народы каждого региона свободны разрабатывать процедуры назначения своих региональных представителей в постоянный форум".

Назначение/избрание экспертов осуществляется на период в три года с возможностью повторного назначения еще на один период.

4. Участие наблюдателей

Все представители/организации коренных народов должны иметь возможность участия в совещаниях форума в качестве наблюдателей.

Участие организаций коренных народов, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, должно осуществляться в соответствии с процедурой, установленной для Рабочей группы по коренным народам, до тех пор пока форум не разработает свою собственную процедуру участия, с одобрения Экономического и Социального Совета.

Другим вариантом является то, что Экономический и Социальный Совет устанавливает правила процедуры, которые должны учитывать уникальный характер форума.

Государства – члены Организации Объединенных Наций, государства-наблюдатели, органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации, не являющиеся представителями коренных народов, с консультативным статусом могут участвовать в совещаниях форума в качестве наблюдателей.

Форум может приглашать экспертов для участия в работе своих совещаний.

5. Совещания

Форум будет проводить ежегодную сессию продолжительностью в 10 рабочих дней и подготавливать доклад для Экономического и Социального Совета для распространения среди правительств, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также организаций коренных народов и неправительственных организаций. Одно предложение состоит в том, что следует изыскать возможность для межсессионной деятельности.

Обычно форум будет проводить свои совещания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

6. Секретариат

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен предоставить необходимый персонал, включая экспертов по вопросам коренных народов, а также все необходимое для эффективного осуществления функций форума.

Форум должен финансироваться в рамках ресурсов регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, в том числе из имеющихся взносов, поступающих от существующих учреждений Организации Объединенных Наций, а также фондов и программ.

С целью оказания содействия в проведении мероприятий форума могут изыскиваться добровольные взносы.

7. Правила процедуры/принятие решений

Согласно одному предложению форум должен принять свои собственные правила процедуры, которые должны быть утверждены его вышестоящим органом – Экономическим и Социальным Советом.

Согласно другому предложению правила процедуры должны утверждаться Экономическим и Социальным Советом.

До тех пор пока форум не разработает свои собственные правила процедуры, должны применяться правила процедуры Экономического и Социального Совета.

8. Клаузула о проведении обзора

Через пять лет после создания форума должен проводиться обзор его функционирования в свете накопленного опыта.

Альтернативные предложения по элементам постоянного форума

Другое предложение, изложенное в настоящем докладе, состоит в том, что форум должен быть создан в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета по формуле, основанной на участии государств, со смешанным составом представителей правительств и коренных народов, на базе справедливого регионального распределения. Таким образом, каждое государство-член, на территории которого проживают коренные народы, должно аккредитовать двух делегатов, один из которых должен представлять правительство, а другой должен быть назначен самими коренными народами.

Также было предложено, чтобы форум был создан в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета наподобие одной из его функциональных комиссий".

39. После представления элементов постоянного форума Председателем-докладчиком участниками Рабочей группы были сделаны некоторые замечания.
40. Многие участники заявили, что Председатель-докладчик представил весьма ценный документ, в котором с большой пользой определены некоторые важные элементы, по которым имеются совпадающие мнения. Многие представители правительств и коренных народов выразили широкую поддержку созданию постоянного форума.
41. Некоторые правительства выразили разочарование в отношении того, что рабочая группа не смогла выработать единое предложение. Однако было широко распространено мнение о том, что данный документ отражает равновесие между различными позициями, выраженными в ходе сессии рабочей группы, и послужит полезной основой для Комиссии по правам человека с точки зрения принятия соответствующего решения.
42. Представители коренных народов предложили, чтобы форум назывался "Постоянный форум для коренных народов". Некоторые правительства согласились с этим предложением, в то время как другие отдали предпочтение выражению "по вопросам коренных народов".
43. В отношении мандата имела место дискуссия по вопросу о том, следует ли перечислить конкретные пункты мандата или надо сохранить широкий мандат. Представители коренных народов предложили, в частности, чтобы форум был создан в соответствии с принципами, содержащимися в статьях 62 и 63 Устава Организации Объединенных Наций.

44. Затем последовало обсуждение вопроса о членском составе и процедуре отбора членов. Представители коренных народов предложили распределение членов форума от коренных народов, основанное на их собственных критериях. Их перечень содержится в приложении к настоящему докладу.

45. Многие участники предложили, чтобы при решении вопроса о членском составе форума учитывалось реальное распределение общин коренных народов в мире.

46. По вопросу об отборе представителей коренных народов делегации некоторых правительств выразили сожаление в связи с тем, что в этом отношении не было внесено никаких конкретных предложений и что предложения, внесенные представителями коренных народов, были неточными. Некоторые государства сделали оговорки в отношении распределения членов форума от коренных народов, предложенного их представителями, и заявили, что некоторые элементы этого предложения могут создать опасный прецедент в системе Организации Объединенных Наций. Была также подчеркнута важность критериев легитимности и репрезентативности.

47. Некоторые государства сослались на необходимость дальнейшего уточнения процесса отбора представителей коренных народов для участия в форуме и выразили мнение, что принципы проведения широких консультаций, репрезентативности, транспарентности и равных возможностей для каждой общины должны приниматься во внимание.

48. Некоторые участники выразили мнение, что правила процедуры для форума должен разработать Экономический и Социальный Совет. Другие участники заявили о том, что форум должен разработать свои собственные правила процедуры и представить их на утверждение Совета.

49. Председатель-докладчик поблагодарил участников за сделанные замечания и заверил их в том, что эти элементы будут включены в доклад с изменениями только технического характера при том понимании, что они не являются мнением, выраженным на основе консенсуса.

IV. УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В РАБОТЕ СИСТЕМЫ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ И ФУНКЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО
КОРЕННЫМ НАРОДАМ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

50. На 16-м заседании, состоявшемся 22 февраля 2000 года, было проведено общее обсуждение по вышеперечисленным вопросам. Председатель-докладчик заявил, что он не желает продолжительной дискуссии по этим вопросам, поскольку будущая роль Рабочей группы по коренным народам не является частью мандата данного заседания, и любые последующие мероприятия будут зависеть от результатов обсуждений, касающихся постоянного форума.

51. Некоторые представители правительств и все представители коренных народов выразили единое мнение в отношении того, что принятие решения о будущем Рабочей группы по коренным народам не входит мандат рабочей группы.

52. Другие представители правительств заявили о необходимости рассмотрения связей между постоянным форумом и Рабочей группой по коренным народам. Была выражена обеспокоенность в отношении возможного дублирования их мандатов и деятельности.

53. Представители многих правительств заявили, что Рабочая группа по коренным народам играла ценную роль на протяжении многих лет в качестве форума для диалога и обмена мнениями и информацией по важным вопросам для представителей коренных народов. Тем не менее было выражено мнение, что форум после его создания будет являться координационным центром для рассмотрения вопросов коренных народов и проведения диалога по ним и что Рабочая группа для этого не понадобится.

54. В этом отношении представитель одного правительства заявил, что деятельность по установлению стандартов в рамках мандата Рабочей группы по коренным народам была завершена в 1994 году с окончанием разработки проекта декларации. Было отмечено, что другая часть мандата Рабочей группы – проведение обзора достигнутых результатов – должна быть объединена с работой постоянного форума.

55. Представители других правительств и многие представители коренных народов заявили, что деятельность Рабочей группы по коренным народам в области разработки стандартов еще не завершена, и многие вопросы, такие, как вопрос о земле, вопросы наследования и вопросы интеллектуальной собственности по-прежнему, обсуждаются. Была подчеркнута важность обеспечения соответствующего перехода от Рабочей группы

к постоянному форуму. Необходимо, чтобы соответствующие мандаты не были потеряны.

56. Многие представители коренных народов заявили, что создание постоянного форума не приведет к упразднению Рабочей группы по коренным народам.

57. Некоторые участники отметили, что мандаты постоянного форума и Рабочей группы по коренным народам являются различными. Было подчеркнуто, что оба органа могут и должны сосуществовать хотя бы в течение первых пяти лет работы постоянного форума. Представитель одного правительства отметил предложение, касающееся клаузулы о проведении обзора деятельности постоянного форума, и предложил приостановить проведение сессий Рабочей группы по коренным народам до проведения первого обзора деятельности постоянного форума.

58. На своем 19-м заседании, проведенном 24 марта 2000 года, Рабочая группа утвердила свой доклад.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ:
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ И КОЛИЧЕСТВО ЧЛЕНОВ ПОСТОЯННОГО
ФОРУМА ОТ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Северная Америка	2
Центральная Америка	2
Южная Америка	2
Северная Африка	1
Западная и Центральная Африка	1
Восточная и Южная Африка	1
Западная Европа	1
Российская Федерация – Содружество Независимых Государств (бывший СССР)	2
Регион Тихого океана	2
Южная Азия (Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии) (СААРК)	1
Юго-Восточная Азия (Ассоциация стран Юго-Восточной Азии) (АСЕАН)	1
Восточная Азия	1
Всего региональных представителей	17
